



Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The Noble Qur'an, known as the Hilali-Khan translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

Surah Bald

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

لَأُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ

I swear by this city (Makkah);

2.

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ

And you are free (from sin, to punish the enemies of Islâm on the Day of the conquest) in this city (Makkah),

3.

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ

And by the begetter (i.e. Adam) and that which he begot (i.e. his progeny);

4.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

Verily, We have created man in toil.

5.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

Thinks he that none can overcome him?

6.

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا

He says (boastfully): "I have wasted wealth in abundance!"

7.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَكَ أَحَدٌ

Thinks he that none sees him?

8.

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ

Have We not made for him a pair of eyes?

9.

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ

And a tongue and a pair of lips?

10.

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ

And shown him the two ways (good and evil)?

11.

فَلَا أَقْتَحَمَ الْعُقْبَةَ

But he has made no effort to pass on the path that is steep.

12.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعُقْبَةُ

And what will make you know the path that is steep?

13.

فَلِكُرْبَةٍ

(It is) Freeing a neck (slave, etc.)

14.

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ

Or giving food in a day of hunger (famine),

15.

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ

To an orphan near of kin.

16.

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ

Or to a Miskîn (poor) afflicted with misery.

17.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

Then he became one of those who believed,

وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالرَّحْمَةِ

and recommended one another to perseverance and patience, and (also) recommended one another to pity and compassion.

18.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

They are those on the Right Hand (the dwellers of Paradise),

19.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الشِّمْلِئَةِ

But those who disbelieved in Our Ayât (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), they are those on the Left Hand (the dwellers of Hell).

20.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ

The Fire will be shut over them.

(i.e. they will be enveloped by the Fire without any opening or window or outlet)

